

## 1. LA SÉQUENCE D'ALLEMAND

Si une progression thématique doit être équilibrée en proposant des activités complémentaires, chaque séquence doit aussi avoir sa cohésion interne. Il s'agit de doser :

- la reprise d'éléments connus et l'apport d'éléments nouveaux.
- le temps d'écoute et le temps de prise de parole
- le temps de mémorisation et le temps d'activité corporelle.

Une séquence peut débiter par un chant connu repris en commun en vue de centrer l'attention du groupe.

Les séquences sont quotidiennes et d'une durée variable. Elles sont assez courtes au début, surtout en maternelle (15 à 20 mn). Le temps augmente progressivement pour aller de 30 mn à 45 mn. Suivant les activités retenues et pour tenir compte des réactions des enfants, on peut, dans le courant de la même journée, remplacer une séquence longue par deux séquences plus brèves.

Le passage à l'autre code linguistique peut être matérialisé en se rendant dans un coin de la classe réservé à cet effet ou en introduisant chaque fois le moment d'allemand avec un référent ne parlant que l'allemand, une marionnette par exemple.

## 2. USAGE DU FRANÇAIS

Nous cherchons à mettre en place une compréhension directe dans la langue, sans passer par le détour de la langue maternelle. Aussi, toute la séquence se fait en allemand et la traduction faite par le maître est, a priori, un ultime recours.

Un langage non verbal (gestes, mimiques, images...) qui accompagne l'expression en allemand du maître, permet une compréhension globale ; ce qui est mimé doit toujours exprimer de manière juste ce qui est dit pour éviter les mauvaises interprétations. Dans un texte, certains mots sont plus importants que d'autres car ils permettent de faire des prises de sens. On apporte un soin particulier à leur élucidation : explication par le mime, présentation de l'objet ou de son image, paraphrase en allemand.

Les consignes sont toujours données en allemand, mais certaines, relatives au repérage de mots et à la discrimination de phonèmes par exemple, peuvent être difficiles à élucider. On admet alors leur reformulation en français. Pour des consignes entendues fréquemment, cette reformulation doit devenir inutile.

L'enfant qui traduit spontanément ce qu'il entend manifeste sa compréhension. Dans un premier temps le maître accepte cette forme d'expression d'autant qu'elle peut aider les autres élèves. Mais il doit l'empêcher de devenir systématique.

L'élève qui répond en français à une question posée en allemand manifeste également sa compréhension et exprime son désir de communiquer. Le maître accepte aussi cette forme d'expression mais veille à amener progressivement l'élève vers une expression en allemand dans la limite des capacités linguistiques de celui-ci.

## 3. COMPRÉHENSION ET EXPRESSION

La compréhension et l'expression orales sont les seules compétences visées dans l'apprentissage de l'allemand au cycle 2. Pour éviter les interférences avec l'apprentissage de la lecture du français, l'écrit en allemand aura une place limitée et ponctuelle (texte de la comptine ou du chant mémorisé collé dans le cahier de l'élève, par exemple). Durant la phase de sensibilisation, la compréhension est travaillée en priorité. L'expression n'est pas négligée pour autant ; elle n'est pas visée dans un premier temps mais l'enseignant la provoque et la suscite dès que le climat y est favorable. La phase de sensibilisation est la période de maturation où l'enfant, souvent, se contente d'écouter. Il faut respecter ce temps de silence qui n'est pas le même pour tous.